



RECURSO TEÓRICO #4

Módulo de Idioma Inglés para Diseño Industrial

FORMA -ING

- En inglés, la forma -ing puede tener tres funciones gramaticales: sustantivo, adjetivo, verbo.

SUSTANTIVO

- Preposición + -ing

...the possibilities of creating a cantilevered chair in different materials.

- Posición inicial / Sujeto de la oración

Sketching is an important aspect of design.

- Derivación – Base + -ing

A building is a structure that has a roof and walls, for example a house or a factory.

ADJETIVO

- Sustantivo + adjetivo (-ing)

The staircase leading down from the living room is accessed via movable horizontal glass panes.

- Adjetivo (-ing) + sustantivo

The two halves of the town face each other, and both have interesting churches.

VERBO

- BE + -ing

The development of computer-aided design and manufacture (CAD/CAM) has opened up many new design opportunities. As a result, designers are now creating chairs that in the past would have been completely impossible to manufacture successfully.

¿CÓMO SE TRADUCE AL ESPAÑOL EN CADA CASO?

SUSTANTIVO

Inglés

Español

- Preposición + -ing → Preposición + infinitivo

...the possibilities of creating a cantilevered chair in different materials.

...las posibilidades de crear una silla en voladizo en diferentes materiales.

¿CÓMO SE TRADUCE AL ESPAÑOL EN CADA CASO?

SUSTANTIVO

Inglés

- Posición inicial / Sujeto de la oración



Español

Infinitivo o sustantivo

Sketching is an important aspect of design.

Bosquejar es un aspecto importante del diseño.

El bosquejar es un aspecto importante del diseño.

¿CÓMO SE TRADUCE AL ESPAÑOL EN CADA CASO?

SUSTANTIVO

Inglés

Español

- Derivación – Base + -ing → Sustantivo

A building is a structure that has a roof and walls, for example a house or a factory.

Un edificio es una estructura que tiene un techo y paredes, por ejemplo, una casa o una fábrica.

¿CÓMO SE TRADUCE AL ESPAÑOL EN CADA CASO?

ADJETIVO

Inglés

Español

- Sustantivo + adjetivo (-ing) → Sustantivo + que + verbo conjugado

The staircase leading down from the living room is accessed via movable horizontal glass panes.

A la escalera que baja del estar se accede a través de paños de vidrio horizontales móviles.

¿CÓMO SE TRADUCE AL ESPAÑOL EN CADA CASO?

ADJETIVO

Inglés

Español

- Adjetivo (-ing) + sustantivo → Adjetivo

The two halves of the town face each other, and both have interesting churches.

Las dos mitades de la ciudad están enfrentadas, y ambas tienen iglesias interesantes.

¿CÓMO SE TRADUCE AL ESPAÑOL EN CADA CASO?

VERBO

Inglés

BE + -ing



Español

ESTAR + -ando/-endo/-iendo

The development of computer-aided design and manufacture (CAD/CAM) has opened up many new design opportunities. As a result, designers are now creating chairs that in the past would have been completely impossible to manufacture successfully.

...Como resultado, los diseñadores están creando sillas que en el pasado habrían sido completamente imposibles de fabricar con éxito.

ALGUNOS USOS INCORRECTOS DEL GERUNDIO EN ESPAÑOL

- El gerundio es un modificador del verbo y, por tanto, no puede calificar a un sustantivo.

Incorrecto: El Gobierno ha aprobado un decreto regulando las importaciones asiáticas.

- La acción que expresa el gerundio debe interpretarse como una circunstancia (de tiempo, modo o condición) de la acción del verbo principal. Es decir, la función del gerundio es siempre de complemento circunstancial. El uso del gerundio será correcto si expresa en qué momento, de qué modo, por qué motivo o con qué condición se da la acción principal.

Ejemplos correctos:

Eduardo ha aprobado las matemáticas copiando.

Harás bien poniendo un candado en la bicicleta.